

Handbuch Französisch

Sprache · Literatur · Kultur · Gesellschaft

Für Studium, Lehre, Praxis

Herausgegeben von
Ingo Kolboom,
Thomas Kotschi
und Edward Reichel

ERICH SCHMIDT VERLAG

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

Handbuch Französisch : Sprache - Literatur - Kultur - Gesellschaft : für Studium, Lehre, Praxis/
Hrsg. von Ingo Kolboom, Thomas Kotschi, Edward Reichel – Berlin : Erich Schmidt, 2002

ISBN 5-305-06126-6

Gedruckt mit Unterstützung der Robert Bosch Stiftung

ISBN 3 503 06126 6

Alle Rechte vorbehalten

© Erich Schmidt Verlag GmbH & Co., Berlin 2002
www.erich-schmidt-verlag.de

Dieses Papier erfüllt die Frankfurter Forderungen der Deutschen Bibliothek
und der Gesellschaft für das Buch bezüglich der Alterungsbeständigkeit
und entspricht sowohl den strengen Bestimmungen der US Norm Ansi/Niso
Z 39.48-1992 als auch der ISO-Norm 9706

Gesetzt aus der 8,5/9,5 pt Garamond

Satz: Andreas Quednau, Haan
Druck und Bindung: Hans Kock, Bielefeld

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	11
----------------------	----

DAS FRANZÖSISCHE ALS NATIONALSPRACHE UND ALS WELTSPRACHE

I. Das Französische aus synchronischer und diachronischer Perspektive	17
1. Das Französische als romanische Sprache (<i>Wulf Oesterreicher</i>)	17
2. Das Französische in seiner historischen Entwicklung (<i>Klaus-Henning Schroeder</i>)	21
3. Externe Geschichte des Französischen (<i>Rudolf Windisch</i>)	29
4. Das Französische in typologischer und historisch-vergleichender Sicht (<i>Peter Koch</i>)	36
5. Die Verbreitung des Französischen in der Welt (<i>Bernhard Pöll</i>)	58
II. Die Varianten des gegenwärtigen Französisch	68
6. Standardsprache, Norm und Normierung (<i>Christina Ossenkop</i>)	68
7. Diatopische Varietäten des Französischen (<i>Norbert Weinhold</i>)	78
8. Diastratische und diaphasische Varietäten des Französischen (<i>Franz-Joseph Meißner</i>)	87
9. Gesprochenes Französisch (<i>Edgar Radtke</i>)	92
10. Das Französische außerhalb Frankreichs: Belgien, Schweiz, Luxemburg (<i>Christian Schmitt</i>)	98
11. Das Französische in Nordamerika (<i>Ingrid Neumann-Holzschuh</i>)	105
12. Das Französische in Afrika (<i>Dirk Naguschewski</i>)	114
13. Pidgin- und Kreolsprachen auf französischer Basis (<i>Annegret Bollée</i>)	121
III. Bedeutung und Gebrauch des Französischen	128
14. Die politische und kulturelle Bedeutung des Französischen (<i>Jürgen Trabant</i>)	128
15. Das Französische als internationale Verkehrssprache (<i>Achim Stein</i>)	136
16. Der Unterricht des Französischen in Deutschland (<i>Marcus Reinfried</i>)	143

DAS FRANZÖSISCHE ALS LERNSPRACHE

I. Aussprache und Rechtschreibung	157
17. Die Aussprache des Französischen: das segmentale System (<i>Maria Selig</i>)	157
18. Die Aussprache des Französischen: Intonation (<i>Pierre Léon</i>)	164
19. Rechtschreibung und Zeichensetzung des Französischen (<i>Trudel Meisenburg</i>)	173
II. Wortschatz	179
20. Aufbau und Differenzierung des Wortschatzes im Französischen (<i>Elmar Schafroth</i>)	179
21. Motiviertheit lexikalischer Einheiten im Französischen (<i>Ekkehard Zöfgen</i>)	189

22.	Metaphern und Metonymien im französischen Wortschatz (<i>Andreas Blank [†]</i>)	193
23.	<i>Argot, verlan</i> , Jugendsprache und Verwandtes (<i>Klaus Zimmermann</i>)	197
24.	Anglizismen (<i>Petra Braselmann</i>)	204
25.	Deutsch-französische Lehnbeziehungen (<i>Johannes Thiele</i>)	208
26.	Etymologie und Wortgeschichte (<i>Jürgen Lang</i>)	214
III.	Wortbildung und Phraseologie	220
27.	Grundprinzipien der französischen Wortbildung (<i>Nikolaus Schpak-Dolt</i>)	220
28.	Produktive Wortbildung im Französischen (<i>Waltraud Weidenbusch</i>)	227
29.	Lexikalische Kollokationen (<i>Peter Scherfer</i>)	230
30.	Einzelaspekt: Funktionsverbgefüge (<i>Ulrich Detges</i>)	237
IV.	Satzgrammatik	241
31.	Grundbegriffe der Beschreibung des Französischen auf Satzebene (<i>Thomas Kotschi</i>)	241
32.	Wortklassen (<i>Georg A. Kaiser</i>)	252
33.	Verb, Valenz, Satzbaupläne (<i>Richard Waltereit</i>)	258
34.	Zirkumstanten und Modale Satzadverbiale (<i>Hiltrud Lautenbach</i>)	265
35.	Komplexe Sätze (<i>Peter Blumenthal</i>)	269
36.	Kontrastivierung ausgewählter Strukturen des Französischen und des Deutschen (<i>Bernd Kielhöfer</i>)	276
37.	Einzelaspekt: Morphosyntax (<i>Herwig Krenn</i>)	284
38.	Einzelaspekt: Passiv (<i>Udo L. Figge</i>)	288
39.	Einzelaspekt: Tempus und Aspekt (<i>Angela Schrott</i>)	292
40.	Einzelaspekt: Determination (<i>Brenda Laca</i>)	295
41.	Einzelaspekt: Negation (<i>Klaus Hölker</i>)	298
42.	Einzelaspekt: Wortstellung und Informationsstruktur (<i>Elisabeth Stark</i>)	301

DAS FRANZÖSISCHE IN DER VERBALEN INTERAKTION

I.	Text- und Diskursstruktur	313
43.	Diskursstrukturen im Französischen (<i>Martina Drescher</i>)	313
44.	Diskurstypen (<i>Laurent Fillietaz</i>)	323
45.	Geschlechtsspezifischer Sprachgebrauch (<i>Christine Bierbach</i>)	331
46.	Sprachspiele (<i>Bettina Lindorfer</i>)	340
47.	Sprache und Werbung (<i>Blanche Grunig</i>)	344
II.	Gesprächsorganisation	347
48.	Sprecherwechsel (<i>Frank Ernst Müller</i>)	347
49.	Reformulierungen (<i>Elisabeth Gülich</i>)	350
50.	Höflichkeit (<i>Gudrun Held</i>)	357
51.	Nonverbale Kommunikation (<i>Hartwig Kalverkämper</i>)	363

KULTUR- UND LANDESWISSENSCHAFTLICHE INHALTE

I. Von der Landeskunde zu den Kultur- und Landeswissenschaften	375
52. Entwicklung und Methoden der Landes- und Kulturwissenschaften (<i>Roland Höhne / Ingo Kolboom</i>)	375
53. Dokumente einer Debatte 1954-1986 (<i>Roland Höhne / Ingo Kolboom</i>)	384
II. Frankophone Räume	391
54. Frankreich von den Anfängen bis 1789 (<i>Rainer Babel</i>)	391
55. Geschichte Frankreichs im 19. Jahrhundert (<i>Gerd Krumeich</i>)	403
56. Frankreich im 20. Jahrhundert (<i>Dieter Tiemann</i>)	410
57. Frankreich in der Welt: Vom <i>Empire colonial</i> zum postkolonialen Mondialismus (<i>Friedrich von Krosigk</i>)	419
58. Geschichte Belgiens, Luxemburgs und der französischsprachigen Schweiz (<i>Wichard Woyke</i>)	426
59. Geschichte des frankophonen Nordamerika (<i>Heinz Weinmann</i>)	432
60. Einzelaspekt: Das moderne Québec (<i>Heinz Weinmann</i>)	439
61. Das frankophone Afrika südlich der Sahara (<i>János Riesz</i>)	445
62. Der Maghreb (<i>Henning Oetjen</i>)	451
63. Frankophones Erbe in Asien (<i>Olivier Podevins</i>)	457
III. Die Frankophonie als internationales System	462
64. <i>Francophonie</i> : Von der kulturellen zur politischen Frankophonie (<i>Ingo Kolboom</i>)	462
65. Institutionen und Programme der internationalen Frankophonie (<i>Roberto Mann</i>)	469
66. Frankophonie im Internet (<i>Roberto Mann</i>)	473
IV. Frankreich: historisch-systematische Problemfelder und Schlüsselbegriffe	477
67. Höfische Gesellschaft, Aufklärung, Französische Revolution (<i>Rainer Babel</i>)	477
68. Les Gauches, les Droites: zwei französische „Völker“ (<i>Michael Erbe</i>)	480
69. Staat-Nation-Republik in Frankreich (<i>Adolf Kimmel</i>)	484
70. Vergangenheitsbewältigung: Vichy, Résistance, Kollaboration (<i>Jürg Altwegg</i>) ...	488
71. Republikanische Systeme und Verfassungen in Frankreich (<i>Adolf Kimmel</i>)	492
72. Politische Kultur der V. Republik (<i>Jürg Altwegg</i>)	495
73. Französische Wirtschaft und Gesellschaft (<i>Henrik Uterwedde</i>)	498
74. Französische Kultur und Gesellschaft (<i>Joseph Jurt</i>)	505
75. Der französische Mai '68 (<i>Lothar Baier</i>)	511
76. Laizität, Immigration, Islam in Frankreich (<i>Johannes Thomas</i>)	515
V. Kulturelle Kommunikation in Frankreich und anderen frankophonen Räumen	519
77. Kulturpolitik und Bildungswesen in Frankreich (<i>Robert Picht</i>)	519
78. Massenmedien in Frankreich (<i>Günter Liehr</i>)	525
79. Französische Filmszene (<i>Stefan Gross</i>)	532
80. Französisches Theaterleben (<i>Georges Schlocker</i>)	535

81.	Filmszene Québeccs (<i>Sabine Strickrodt</i>)	539
82.	Architektur und Stadtentwicklung in Frankreich (<i>Joseph Hanimann</i>)	542
83.	Französische Kunstszene (<i>Marie Luise Syring</i>)	545
84.	Bildende Kunst in Québec (<i>Sabine Alice Grzonka</i>)	549
85.	Musikleben in Frankreich (<i>Bernward Mindé</i>)	552
86.	Zwei frankophone Metropolen: Was Montréal von Paris unterscheidet (<i>Lothar Baier</i>)	555
87.	Das frankophone Brüssel (<i>Martina Zschocke</i>)	562
VI.	Frankreich–Deutschland	566
88.	Deutsch-französische Beziehungen von den Anfängen bis 1803 (<i>Michael Werner</i>)	566
89.	Deutsch-französische Beziehungen 1804-1870 (<i>Olivier Podevins</i>)	573
90.	Deutsch-französische Beziehungen 1870-1945 (<i>Stefan Martens</i>)	579
91.	Deutsch-Französische Beziehungen 1945-2000 (<i>Ernst Weisenfeld</i>)	586
92.	Deutsch-französische Wirtschafts- und Währungsbeziehungen (<i>Henrik Uterwedde</i>)	593
93.	Deutsch-französische Kulturbeziehungen (<i>Michael Werner</i>)	599
94.	Zivilgesellschaftliche Kooperation zwischen Deutschland und Frankreich (<i>Hans Manfred Bock</i>)	606
95.	Wechselseitige Wahrnehmung zwischen Deutschland und Frankreich (<i>Hans Manfred Bock</i>)	613
96.	Frankreich-Deutschland: Historisch-sozialwissenschaftlicher Gesellschafts- vergleich (<i>Hartmut Kaelble</i>)	619

DIE FRANZÖSISCHSPRACHIGEN LITERATUREN

I.	Literaturtheoretische Grundlagen	629
97.	Literaturwissenschaftliche Modelle der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts (<i>Astrid Poier-Bernhard</i>)	629
98.	Literaturwissenschaftliche Modelle der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts (<i>Dina De Rentis</i>)	635
99.	Problematik der literarischen Gattungen (<i>Helmut Meter</i>)	645
100.	Grundfragen der Dramenanalyse (<i>Andrea Grewe</i>)	648
101.	Grundfragen der Erzähltextanalyse (<i>Stefan Hartung</i>)	652
102.	Grundfragen der Analyse von Lyrik und Chanson (<i>Andreas Mahler / Horst Weich</i>)	655
103.	Grundfragen der Analyse von Filmen (<i>Scarlett Winter</i>)	659
104.	Grundfragen der Analyse von Karikaturen (<i>Reinhard Dietrich / Walther Fekl</i>)	662
105.	Die literarische Übersetzung (<i>Fritz Nies</i>)	666
II.	Französischsprachige Literaturen in Europa	673
106.	Französische Literatur des Mittelalters: Historische Entwicklung (<i>Udo Schöning</i>)	673
107.	Französische Literatur des Mittelalters: Theorien und Entwürfe (<i>Udo Schöning</i>)	682

108.	Französische Literatur des 16. Jahrhunderts: Historische Entwicklung (<i>Joachim Leeker</i>)	682
109.	Französische Literatur des 16. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe (<i>Joachim Leeker</i>)	689
110.	Die französische Literatur des 17. Jahrhunderts: Historische Entwicklung (<i>Hartmut Stenzel</i>)	692
111.	Die französische Literatur des 17. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe (<i>Hartmut Stenzel</i>)	699
112.	Die französische Literatur des 18. Jahrhunderts: Historische Entwicklung (<i>Cerstin Bauer-Funke</i>)	703
113.	Die französische Literatur des 18. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe (<i>Cerstin Bauer-Funke</i>)	711
114.	Französische Literatur des 19. Jahrhunderts: Historische Entwicklung (<i>Roberto Mann</i>)	715
115.	Französische Literatur des 19. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe (<i>Roberto Mann</i>)	723
116.	Französische Literatur des 20. Jahrhunderts: Historische Entwicklung (<i>Winfried Engler</i>)	726
117.	Französische Literatur des 20. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe (<i>Winfried Engler</i>)	733
118.	Höhepunkte der Rezeption französischer Literatur in den deutschsprachigen Ländern (<i>Heinke Wunderlich</i>)	736
119.	Die französischsprachige Literatur Belgiens (<i>Hans-Joachim Lope</i>)	743
120.	Die französischsprachige Literatur der Schweiz (<i>Marion Steinbach</i>)	750
121.	Einzelaspekt: Drama (<i>Andrea Grewe</i>)	758
122.	Einzelaspekt: Erzählliteratur (Roman, Novelle, conte) (<i>Peter Brockmeier</i>)	766
123.	Einzelaspekt: Lyrik und Chanson (<i>Andreas Mahler / Horst Weich</i>)	773
124.	Einzelaspekt: Film (<i>Scarlett Winter</i>)	779
125.	Einzelaspekt: Karikatur (<i>Reinhard Dietrich / Walther Fekl</i>)	786
III.	Französischsprachige Literaturen außerhalb Europas	792
126.	Die Entwicklung der französischsprachigen Literaturen in Nordamerika (<i>Hanspeter Plocher</i>)	792
127.	Die Literatur Québecs seit der <i>Révolution tranquille</i> (<i>Peter Klaus</i>)	799
128.	Frankophone Literaturen im übrigen Nordamerika seit 1960 (<i>Peter Klaus</i>)	809
129.	Karibische Literaturen (<i>Ulrich Fleischmann</i>)	815
130.	Die französischsprachige Literatur des Maghreb (<i>Fritz Peter Kirsch</i>)	821
131.	Die französischsprachige Literatur in Afrika südlich der Sahara (<i>János Riesz</i>)	824
 FACHGESCHICHTE UND HILFSMITTEL		
132.	Die Geschichte der Romanistik an deutschen Universitäten (<i>Maria Lieber</i>)	835
133.	Hilfsmittel für das Studium des Faches Französisch (<i>Ingo Kolboom / Thomas Kotschi / Dorothee Risse</i>)	844

ANHANG

Karten	873
Karte 1: Die französische Sprache in der Welt	873
Tabelle zu Karte 1: Die französische Sprache in der Welt	874
Karte 2: Die 55 Mitglieder der Organisation internationale de la Francophonie (OIF) ...	876
Karte 3: Das frankophone Afrika	877
Karte 4: Das frankophone Belgien und Luxemburg	878
Karte 5: Die frankophone Schweiz	878
Karte 6: Das frankophone Ostkanada	879
Sachregister	881
Personenregister	899
Verzeichnis der Autorinnen und Autoren	907